**UMOWA ZLECENIA**

**nr PCD.GK/116-1-…………..…../25**

zawarta w Poznaniu w dniu ………..….... r. pomiędzy:

Poznańskim Centrum Dziedzictwa, ul. Gdańska 2, 61-123 Poznań, NIP: 778-146-57-36,

reprezentowanym przez Panią Monikę Herkt-Rynarzewską Dyrektor Centrum

zwanym dalej **Zleceniodawcą**

a

……………………………………………………………………….

Zwanym dalej **Zleceniobiorcą,**

Zwanymi dalej **Stronami**

**§ 1**

**Przedmiot Umowy**

1. Przedmiotem umowy jest przeprowadzenie na żywo tłumaczenia na Polski Język Migowy wydarzeń organizowanych przez Poznańskie Centrum Dziedzictwa:
2. Spotkanie Pikselowa Rewolucja: Twórcy i twórczynie kultury cyfrowej. Spotkanie z Mateuszem „Papkinem” Witczakiem. 18.03.2025 w godz. 17:00-19:00 w Centrum Szyfrów Enigma, ul. Św. Marcin 78, Poznań. Wydarzenie będzie transmitowane online w kanałach CSE.
3. Spotkanie Pikselowa Rewolucja Twórcy i twórczynie kultury cyfrowej. Spotkanie #5. 22.04 lub 24.04 lub 29.04 w godz. 17:00-19:00 – szczegółowy termin podamy na 1 miesiąc przed wydarzeniem; w Centrum Szyfrów Enigma, ul. Św. Marcin 78, Poznań. Wydarzenie będzie transmitowane online w kanałach CSE.
4. Spotkanie Pikselowa Rewolucja: Twórcy i twórczynie kultury cyfrowej. Spotkanie #6. 20.05 lub 22.05 lub 27.05 w godz. 17:00-19:00 – szczegółowy termin podamy na 1 miesiąc przed wydarzeniem; w Centrum Szyfrów Enigma, ul. Św. Marcin 78, Poznań. Wydarzenie będzie transmitowane online w kanałach CSE.
5. Wernisaż wystawy dla rodzin „Magiczny dywan. Podróże w czasie” 1.05.2025 r. w godz. 11:00-12:00 w Galerii Śluza, ul. Dziekańska 2, Poznań.
6. Oprowadzanie „Wszystko jasne!” po ekspozycji Bramy Poznania, 22.05.2025 r. godz. 17:00-19:00; w Bramie Poznania, ul. Gdańska 2, Poznań. Zastrzegamy możliwość odwołania oprowadzania „Wszystko jasne!“, o czym poinformujemy na min. 2 dni przed terminem wydarzenia. W przypadku odwołania Zleceniobiorcy nie przysługuje wynagrodzenie za odwołane wydarzenie.
7. Treść do filmiku z zaproszeniem na wydarzenia z § 1 pkt.1:
8. Centrum Szyfrów Enigma zaprasza na spotkanie „Pikselowa Rewolucja: Twórcy i twórczynie kultury cyfrowej. Spotkanie z Mateuszem „Papkinem” Witczakiem“. Kiedy? 18 marca 2025 r. w godz. 17:00-19:00. Gdzie? w Centrum Szyfrów Enigma, ul. Św. Marcin 78, Poznań. Wstęp wolny, wydarzenie bezpłatne. Wydarzenie będzie również transmitowane online w kanałach CSE. Wydarzenie tłumaczyć będzie: (imię i nazwisko tłumacza(ki)). Zapraszamy!
9. Centrum Szyfrów Enigma zaprasza na spotkanie „Pikselowa Rewolucja Twórcy i twórczynie kultury cyfrowej. Spotkanie #5“. Kiedy? …… kwietnia 2025 r. w godz. 17:00-19:00. Gdzie? w Centrum Szyfrów Enigma, ul. Św. Marcin 78, Poznań. Wstęp wolny, wydarzenie bezpłatne. Wydarzenie będzie również transmitowane online w kanałach CSE. Wydarzenie tłumaczyć będzie: (imię i nazwisko tłumacza(ki)). Zapraszamy!
10. Centrum Szyfrów Enigma zaprasza na spotkanie „Pikselowa Rewolucja: Twórcy i twórczynie kultury cyfrowej. Spotkanie #6“. Kiedy? ……. maja 2025 r. w godz. 17:00-19:00. Gdzie? w Centrum Szyfrów Enigma, ul. Św. Marcin 78, Poznań. Wstęp wolny, wydarzenie bezpłatne. Wydarzenie będzie również transmitowane online w kanałach CSE. Wydarzenie tłumaczyć będzie: (imię i nazwisko tłumacza(ki)). Zapraszamy!
11. Galeria Śluza zaprasza na wernisaż wystawy dla rodzin „Magiczny dywan. Podróże w czasie”. Kiedy? 1 maja 2025 r. w godz. 11:00-12:00. Gdzie? w Galerii Śluza, ul. Dziekańska 2, Poznań. Wstęp wolny, wydarzenie bezpłatne. Wydarzenie tłumaczyć będzie: (imię i nazwisko tłumacza(ki)). Zapraszamy!
12. Brama Poznania zaprasza na oprowadzanie po ekspozycji „Wszystko jasne!”. Kiedy? 22 maja 2025 r. godz. 17:00-19:00. Gdzie? w Bramie Poznania, ul. Gdańska 2, Poznań. Wstęp wolny, wydarzenie bezpłatne. Wydarzenie tłumaczyć będzie: (imię i nazwisko tłumacza(ki)). Zapraszamy!
13. Filmik z zaproszeniem na wydarzenia prosimy przesłać na minimum 7 dni przed datą realizacji wydarzenia.

**§ 2**

**Obowiązki i uprawnienia Stron**

1. Zleceniodawca zobowiązuje się dostarczyć informacje dotyczące wydarzenia z minimum 14 dniowym wyprzedzeniem.
2. Zleceniobiorca oświadcza, że dysponuje odpowiednią wiedzą i doświadczeniem niezbędnym do realizacji przedmiotu Umowy, posiada wszelkie kwalifikacje i uprawnienia potrzebne do wykonania przedmiotu Umowy w tym posiada kwalifikacje w postaci certyfikatu tłumacza Polskiego Języka Migowego na poziomie zaawansowanym.
3. Zleceniobiorca zobowiązuje się do realizacji przedmiotu Umowy z dochowaniem należytej staranności wymaganej w stosunku do tego rodzaju prac. Tłumaczenia zostaną wykonane zgodnie z przyjętymi standardami tłumaczeń na PJM.
4. Osobą do kontaktu ze strony Zleceniodawcy jest Lucyna Kaczmarkiewicz, pracowniczka PCD, e-mail: [dostepnosc@pcd.poznan.pl](mailto:dostepnosc@pcd.poznan.pl) , tel. 571 267 308.
5. W razie nieprawidłowego wykonania zlecenia lub w wyniku nieprzestrzegania postanowień umowy Zleceniodawca może rozwiązać umowę w trybie natychmiastowym.
6. Strony oświadczają, że wypełniły obowiązki informacyjne przewidziane w art. 13 lub art. 14 RODO wobec osób fizycznych, których dane osobowe bezpośrednio lub pośrednio zostaną przekazane w ramach wykonania niniejszej umowy, a nie będących stroną ww. umowy.
7. Zleceniobiorca zezwala na wykorzystanie swojego wizerunku zawartego w filmie zapraszającym na wydarzenie.

**§3**

**Warunki i terminy płatności**

1. Zleceniobiorcy za zrealizowanie przedmiotu Umowy określonego w §1 przysługuje wynagrodzenie w wysokości ……………………. brutto (słownie: …………………………….. brutto).
2. Wynagrodzenie będzie płatne przelewem na rachunek bankowy Zleceniobiorcy w terminie 14 dni od dnia dostarczenia poprawnie wystawionego rachunku do siedziby Zleceniodawcy.
3. Za datę płatności Strony uznają dzień obciążenia rachunku bankowego Zleceniodawcy.

**§ 4**

**Kary umowne**

1. Zleceniodawca przewiduje nałożenie kar umownych na Zleceniobiorcę w następujących wypadkach i wysokościach:
2. za odstąpienie przez Zleceniodawcę od Umowy z przyczyn leżących po stronie Zleceniobiorcy, w wysokości 10% wynagrodzenia umownego brutto,
3. za nienależyte wykonanie przedmiotu umowy w wysokości 10% wynagrodzenia umownego brutto.
4. W przypadku niewykonania przedmiotu Umowy Zleceniobiorca traci prawo do wynagrodzenia.
5. Zleceniodawca zastrzega sobie prawo dochodzenia odszkodowania przekraczającego wartość kar umownych, na zasadach ogólnych.
6. Dla celów niniejszej umowy „siła wyższa” oznacza każde zdarzenie uniemożliwiające wykonanie lub prawidłowe wykonanie zobowiązania, pozostające poza kontrolą stron, którego strony nie mogły przewidzieć w chwili zawierania niniejszej umowy i któremu nie można było zapobiec, w tym, między innymi, działanie sił natury, stan wyjątkowy, stan wojenny, żałoba narodowa, nowe ustawodawstwo lub decyzje administracyjne, awarie techniczne mające wpływ na wykonanie niniejszej umowy lub wszelkie zdarzenia podobnej natury, jeżeli zaistnienie takich zdarzeń uniemożliwi którejkolwiek ze stron należyte wykonanie niniejszej umowy.

**§ 5**

**Postanowienia końcowe**

1. Sprawy sporne mogące wyniknąć przy realizacji niniejszej Umowy rozstrzygane będą przez Sąd właściwy dla siedziby Zleceniodawcy.
2. Zmiany niniejszej Umowy wymagają zachowania formy pisemnej pod rygorem nieważności.
3. Wszelkie ewentualne zmiany i uzupełnienia niniejszej Umowy, mogą być wprowadzone pod rygorem nieważności wyłącznie w formie obustronnie przyjętych i podpisanych aneksów.
4. W sprawach nie uregulowanych postanowieniami niniejszej Umowy, mają zastosowanie przepisy kodeksu cywilnego.
5. Umowa została podpisana w trzech jednobrzmiących egzemplarzach, jeden dla Zleceniobiorcy oraz dwa dla Zleceniodawcy.

|  |  |
| --- | --- |
| ……………………………..…………………. | ……………..…..……………………………… |
| **Zleceniodawca** | **Zleceniobiorca** |

Umowę sporządziła: Lucyna Kaczmarkiewicz